

Grenada National Pavilion

La Biennale di Venezia

19. Mostra
Internazionale
di Architettura

Partecipazioni Nazionali

Echoes of Knowledge

**Il risveglio della Biblioteca Nazionale
Reawakening the National Library**

A cura di/Edited by
Fulvio Caputo, Luisa Flora



antefarma

Echoes of Knowledge

**Il risveglio della Biblioteca Nazionale
Reawakening the National Library**

A cura di/Edited by
Fulvio Caputo, Luisa Flora

Echi di conoscenza. Il risveglio della Biblioteca Nazionale
Echoes of Knowledge. Reawakening the National Library

a cura di/*edited by*

Fulvio Caputo, Luisa Flora

ISBN 979-12-5953-132-2

Testi/*Texts*

Fulvio Caputo, Giulia Conti, Eva Filoramo,
Luisa Flora, Irina Kostka-Da Silva, Beatrice
Lerma, Asher Mains, Susan Mains,
Alessandro Virgilio Mosetti

Progetto grafico/*Book design*

Giulia Conti, Alessandro Virgilio Mosetti

Copertina/*Cover*

Giulia Martinuzzi

Fotografia di copertina/*Cover photo*

Susan Mains

Traduzioni/*Translation*

Alex Gillian

Editore/*Publisher*

Anteferma Edizioni Srl
via Asolo 12, Conegliano, TV
edizioni@anteferma.it

prima edizione/*first edition*

aprile 2025/*April 2025*

Copyright



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons
Attribuzione - Non commerciale - No opere derivate 4.0 Internazionale
This book is published under a Creative Commons license
Attribution - Non Commercial - No Derivates 4.0 International

Echi di conoscenza. Il risveglio della Biblioteca Nazionale
Echoes of Knowledge. Reawakening the National Library

Grenada National Pavilion
19. Mostra Internazionale di Architettura/
19th International Architecture Exhibition
La Biennale di Venezia

Commissario/*Commissioner*
Susan Mains

Curatori/*Curators*
Fulvio Caputo, Luisa Flora

Responsabile scientifico sezione *Il Metaprogetto*/
Scientific director The Metaproject section
Irina Kostka-Da Silva

Responsabili scientifici sezione *Il Simbolo*/
Scientific directors The Symbol section
Giulia Conti, Alessandro Virgilio Mosetti

Progetto e direzione dell'allestimento/
Exhibition design and direction
C and C architettura ingegneria

Grafica/*Graphics*
Giulia Martinuzzi

Grafica per supporti allestitivi sezione *Il Simbolo*/
Graphics for exhibition materials of The Symbol section
Giulia Conti, Alessandro Virgilio Mosetti

Modello della biblioteca/*Library model*
Dario Cestaro

Allestimento/*Set up*
Grafiche D'Este

Postproduzione video sulla biblioteca di Grenada/
Video post-production on Grenada Library
Samuele Cherubini

Catalogo/*Catalogue*
Anteferma edizioni

Traduzioni/*Translation*
Alex Gillian

Mostra/*Exhibition*
May 10th – November 23rd
La Toletta Spazioeventi
Fondamenta Borgo, 1134, 30123 Venezia (VE)

Ringraziamenti sentiti a/*Many thanks to*

Contributi artistici/*Artistic contributions*
Frederika Adams, GihanBahtik, ShaniahBelmar, Oliver Benoit, Rick Feld, Renee Foster, Jared Gilbert, John Henry, Suelin Low Chew Tung, Asher Mains, Jonah Mark, Roxanne Marquez, Richie Modeste, Ingrid Newman, Nilo Nido, Samuel Ogilvie, Susan Valentine, T.A. Marryshow Community College di Tanteen, St. George's: Chelsea Alexander, Olivia Alleyne, Renee Bayne Joseph, Kizel Bartholomew, Amy Craigg, Kerika Frame, Xenia Hercules, Jovana Hostialek, Kerah Jones, Aaliyah Pierre, Dawnnica St Bernard, Curtis Samuel Jr, Zaynie Thomas, Iyondel Williams.

Documenti di progetto sezione *Il Simbolo*/
Project materials for The Symbol section
Giancarlo Mazzanti, Valentina Aguilar (El Equipo Mazzanti – Giancarlo Mazzanti, CO), Amale Andraos, Dan Wood, Daniel Confroy (WORKac, NY), Ignacio Urquiza, Paulina García (IUA Ignacio Urquiza Arquitectos).

Poesia/*Poetry*
Sherry E. A. Hamlet

Traduzione poesia in italiano */Poetry translation into Italian*
Erika Pilar Pancella

Silhouettes dei lettori/*Readers' silhouettes*
Accademia di Belle Arti di Venezia: Cecilia Andretta, Aria Aubry, Lorenzo Barberi, Greta Benetton, Alessandro Bez, Silvia Bologni, Anna Callegari, Caterina Cappelli, Yunhan Chen, Rebecca Consolaro, Yutong Fang, Cecilia Fasoli, Xiaozhe Feng, Andrea Forner, Elena Gasparini, YaqiHe, Zhuoling Li, Chiara Meneghetti, Gaia Meneghetti, Emanuele Michieletto, Giulio Morelli, Gaia Moro, Erika Paratore, Giorgia Pirani, Alessandra Piva, Dang Qi, PrashamSalarin, Zhao Yuanxin, Zhu Zihan.

Hanno dato sostegno al Padiglione Nazionale di Grenada/*They supported the National Pavilion of Grenada*
Grenada ArtsCouncil; Grenada Tourism Authority – Pure Grenada; Grenada National Lotteries; Century 21 Grenada; McGuinness Family Foundation; Marion Geiss; Act: Art and Design Grenada; Art House 473; IK/ Architecture; John Booth Charitable Foundation; Nick Browne; VeniceDocumentation Project.



architettura ingegneria



Indice

Table of contents

- 6 Welcome Letter, Adrian Thomas
Saluti di benvenuto
- 8 Echi di conoscenza. Il risveglio della Biblioteca Nazionale, Susan Mains
Echoes of Knowledge: Reawakening the National Library
- 13 Libri, biblioteche, società, Fulvio Caputo e Luisa Flora
Books, Libraries, Society

- 26 **A Il Metaprogetto, Irina Kostka-Da Silva**
The Metaproject
- 29 A1 Il Metaprogetto
The Metaproject
- 49 A2 Progettazione sostenibile e edilizia tradizionale a Grenada
Sustainable Design and Traditional Building in Grenada
- 61 A3 La biblioteca Sheila Buckmire Memorial è un bene urbano
The Sheila Buckmire Memorial Library as an Urban Asset

- 76 **B Intelligenze**
Intelligences
- 79 Intelligenza naturale. L'ippocampo, architetto della memoria, Eva Filoramo
Natural Intelligence. The Hippocampus, an Architect of Memory
- 89 Intelligenza artificiale. Materiali e saperi, Beatrice Lerma
Artificial Intelligence. Materials and Knowledge
- 99 Intelligenza collettiva. Voci da Grenada, Giulia Conti e Alessandro Virgilio Mosetti
Collective Intelligence. Voices from Grenada

- 112 **C Il simbolo, Giulia Conti, Alessandro Virgilio Mosetti**
The Symbol
- 117 C1 L'invenzione dell'autentico, Giulia Conti
The Invention of the Authentic
- 125 Oltre la biblioteca, Alessandro Virgilio Mosetti
Beyond the Library
- 123 C2 Inventario bibliografico, Giulia Conti e Alessandro Virgilio Mosetti
Bibliographic Inventory
- 137 C3 Progettare simbolico, progettare per la comunità,
Giulia Conti e Alessandro Virgilio Mosetti
Designing the Symbolic, Designing for the Community

- 140 WORKac + IUA Ignacio Urquiza Arquitectos
- 156 El Equipo Mazzanti – Giancarlo Mazzanti

- 170 **D Strumenti**
Tools
- 173 La biblioteca, Asher Mains
The Library
- 177 La biblioteca e la storia, Fluvio Caputo
The Library and the History
- 193 La biblioteca per i grenadini, Luisa Flora
The Library for the Grenadians
- 199 La biblioteca e gli studiosi. Biografie degli autori
The Library and the Scholars. Authors Biography

Inventario bibliografico

Giulia Conti e Alessandro Virgilio Mosetti
Università Iuav di Venezia

Il caso della Sheila Buckmire National Library è occasione per suggerire strumenti di lettura che esauriscano una trattazione più ampia e un più compiuto perimetro di riferimento entro cui inserirsi per approfondire evidenze accennate fino a questo momento. Lungi dall'essere riconosciuto come esaustivo per la generale trattazione simbolica in architettura, l'itinerario bibliografico proposto tenta di fornire un inventario di referenze testuali essenziali, utile ad avvicinare il lettore alla riflessione legata alla dimensione simbolica così come trattata, in termini linguistici e architettonici, nell'elaborazione e stesura dei contenuti della sezione tematica "Il Simbolo".

Ciascuna voce viene organizzata rispetto a una tematizzazione ad ampia scala: per l'una vengono suggeriti testi che individuano un perimetro di definizione della questione simbolica-semiotica-linguistica; per l'altra sono indicati titoli in grado di veicolare l'applicazione a un più preciso scenario architettonico legato al manufatto architettonico.

Bibliographic Inventory

Giulia Conti e Alessandro Virgilio Mosetti

The case of the Sheila Buckmire National Library is an opportunity to suggest reading tools that exhaust a broader treatment and a more complete perimeter of references within which to delve into evidence hinted at thus far. Far from being recognised as exhaustive for the general symbolic treatment in architecture, the proposed bibliographical itinerary attempts to provide an inventory of essential textual references, useful to bring the reader closer to the reflection linked to the symbolic dimension as treated, in linguistic and architectural terms, in the elaboration and drafting of the contents of the thematic section *The Symbol*. Each heading is organised with respect to a broad-scale thematization: for one, texts suggested are capable at identifying a perimeter of the symbolic-semiotic-linguistic question; for the other, titles indicated can convey its application to a more precise architectural scenario linked to the architectural artefact. The reading of the artefact of the National Library as a "symbolic fac", as well as its consequent dual denotative and connotative nature in architectural terms, finds its most effective resonance in certain writings by Gillo Dorfles and Umberto Eco. The thematic proximity to the understanding of the denotative and connotative operation in the reading of the library-object is the outcome of a more complex operation of defining the concept of "symbol" in the semiotic and linguistic field,

traceable in the broader theoretical scenario of national and international reflection in the second half of the 20th century, then as now.

The subsequent fallout in architectural terms is thus structured from an initial exploration of theories on the symbol, attempting to suggest a symbolic interpretation for Grenadian architectural discourse as well, in deductive and design terms. On the one hand, the operation of "recognising" the symbolic value of the National Library of Grenada passes through the epiphanic object of the red brick, the red brick that, in Georgian architecture, marks and defines the landscape of this piece of territory in literal (and therefore denotative) terms.

On the other hand, starting from the evident "consumption" of the symbolic value of the National Library as originally induced by the colonial architecture, the voices of the community confirm the possibility of recognising in the existing artefact expressive potentialities of the national identity, of the historical-cultural heritage of the place and of renewed forms of use that are not functionally characterised. The desire for a "third space", capable of accommodating mainly the young and very young, is outlined in the construction of an intermediate place between the school and the home, which calls for the design of an artefact capable of accommodating the heterogeneity of the local community's needs. The archetypal need for recollection and sharing moves the gaze of the observer and designer in this direction.

La lettura del manufatto della Biblioteca Nazionale come “fatto simbolico”, nonché la sua conseguente duplice natura denotativa e connotativa in termini architettonici, trova in alcuni scritti di Gillo Dorfles e Umberto Eco la sua più efficace risonanza. La vicinanza tematica alla comprensione dell'operazione denotativa e connotativa nella lettura dell'oggetto-biblioteca è esito di una più complessa operazione di definizione del concetto di “simbolo” in campo semiotico e linguistico, rintracciabile nel più ampio scenario teorico della riflessione nazionale e internazionale della seconda metà del XX secolo, allora come oggi.

Bartolomei, M. C. (2009). *La dimensione simbolica. Percorsi e saggi*. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane.

Cassirer, E. (2015). *Filosofia delle forme simboliche*. Milano: PGreco [ed. or. Id. (1923-1929). *Philosophie der symbolischen Formen*. Berlin: Bruno Cassirer Verlag].

De Fusco, R. (2019). *Linguistica, semiotica e architettura*. Firenze: Altralinea.

Dorfles, G. (1987). *Itinerario estetico. Simbolo mito metafora*. Roma: Studio Tesi.

Dorfles, G. (1969). *Valori iconologici e semiotici in architettura*. “Op. cit. Selezione della critica contemporanea”, n. 16, pp.27-40.

Dorfles, G. (1962). *Simbolo Comunicazione Consumo*. Torino: Einaudi.

Eco, U. (1985). *At the Roots of the Modern Concept of Symbol*. “Myth in Contemporary Life”, vol. 52, n. 2, pp. 383-402.

Eco, U. (1981). Voce *Simbolo*. In Romano, R. (a cura di), *Enciclopedia Einaudi*, vol. 12. Torino: Einaudi, pp. 877-915.

Firth, R. (1977). *I simboli e le mode*. Bari: Laterza [ed. or. Id. (1973). *Symbols Public and Private*. London: Allen and Urwin].

Garroni, E. (1970). *Semiotica e architettura. Alcuni problemi teorico-applicativi*. “Op. cit. Selezione della critica contemporanea”, n. 18, pp.5-33.

Giannitrapani, A. (2013). *Introduzione alla semiotica dello spazio*. Roma: Carocci.

Jencks, C., Baird, G. (ed.) (1974). *Il significato in architettura*. Bari: Dedalo libri.

Rancière, J. (2022). *La partizione del sensibile. Estetica e politica*. Bologna: Deriveapprodi [ed. or. Id. (2000). *La Partage du sensible*. Paris: La Fabrique  ditions].

Todorov, T. (1986). *Simbolismo e interpretazione*. Napoli: Guida Editori [ed. or. Id. (1978). *Symbolisme et interprétation*. Paris: Éditions du Seuil].

Todorov, T. (1984). *Teorie del simbolo*. Milano: Garzanti [ed. or. Id. (1977). *Théories du Symbol*. Paris: Éditions du Seuil].

La successiva ricaduta in termini architettonici si struttura quindi a partire da una prima esplorazione delle teorie sul simbolo, tentando di suggerire anche per il discorso architettonico grenadino un'interpretazione simbolica in termini deduttivi e progettuali. Da un lato, l'operazione di “riconoscimento” del valore simbolico della Biblioteca Nazionale di Grenada passa attraverso l'oggetto epifanico del *red brick*, il mattone rosso che, nell'architettura georgiana, scandisce e definisce il paesaggio di questo brano di territorio in termini letterali (e quindi denotativi).

Arnheim, R. (1991). *La dinamica della forma architettonica*. Milano: Feltrinelli [ed. or. Id. (1977). *The Dynamics of Architectural Form*. Berkeley (CA): University of California Press].

Benoit, O. (2020). *Heritage and national consciousness: bricks as methodology and metaphor*. In Greenfeld, L., Wu, Z. (ed.), *Research Handbook on Nationalism*. Cheltenham, (UK): Edward Elgar Publishing, pp. 160-174.

Benoit, O. (2011). *The Question of national Identity and the Institutionalisation of the visual Arts in Grenada*. "Nation and Nationalism", vol. 17, n. 3, pp. 561-580.

Edwards, Jay D. (1983). *The first comparative studies of Caribbean architecture*. "New West Indian Guide/Nieuwe West-Indische Gids", n. 57, pp. 173-200.

Vattimo, G. (1963). *Essere, storia e linguaggio in Heidegger*, Torino: Edizioni di Filosofia.

Dall'altro, a partire dall'evidente "consumo" del valore simbolico della Biblioteca Nazionale come originariamente indotto dall'architettura coloniale, le voci della comunità confermano la possibilità di riconoscere nel manufatto esistente potenzialità espressive dell'identità nazionale, del patrimonio storico-culturale del luogo e di rinnovate forme di utilizzo non funzionalmente caratterizzate. Il desiderio di un "terzo spazio", in grado di accogliere prevalentemente la componente giovane e molto giovane, si delinea nella costruzione di un luogo intermedio tra quello scolastico e quello domestico, che sollecita alla progettazione di un manufatto in grado di ospitare l'eterogeneità delle esigenze della comunità locale. L'archetipica necessità di raccoglimento e condivisione muove lo sguardo di chi osserva e progetta in questa direzione.

Bhabha, H.K. (2006). *I luoghi della cultura*. Roma: Meltemi [ed. or. Id. (1994). *The Location of Culture*. New York: Routledge].

Bhabha, H.K. (a cura di) (1997). *Nazione e narrazione*. Roma: Meltemi [ed. or. Id. (ed.) (1990). *Nation and Narration*. New York: Routledge].

Coppola Pignatelli, P. (1975). *Funzione e simbolo nell'opera di architettura*. "Rivista di Psicologia Analitica", vol. VI, n. 2, pp.368-380.

Douglas, M. (1979). *I simboli naturali. Sistema cosmologico e struttura sociale*. Torino: Einaudi [ed. or. Id. (1970). *Natural Symbols: Explorations in Cosmology*. New York: Barrie & Rockliff].

Hammad, M. (2003). *Leggere lo spazio, comprendere l'architettura*. Roma: Meltemi.

Jacobi, J. (1971). *Il Simbolo*. "Rivista di Psicologia Analitica", vol. II, n. 2, pp. 245-279.

Lewis, L.D., Benoit, O., Lewis, L. (2022). *The Education System of Grenada: The Place of National Identity in Educational Development*. In Jornitz, S., Parreira do Amaral, M. (ed.), *The Education Systems of the Americas*, xxx:Springer International Publisher, pp.607-630.



aprile 2025

stampato da Skillpress, Fossalta di Portogruaro